

Christ Episcopal Church

Iglesia Episcopal Cristo



The Holy Eucharist, Rite II

La Santa Eucaristía, Rito II

Christ Episcopal Church  **Iglesia Episcopal Cristo**

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org

The Holy Eucharist, Rite II
20th Sunday After Pentecost, Proper 24
18 - October, 2020

Processional Hymn: No. 8
Morning Has Broken

1. Morning has broken like the first morning,
Blackbird has spoken like the first bird.
Praise for the singing! Praise for the morning!
Praise for them, springing fresh from the Word!
2. Sweet the rain's new fall sunlit from heaven,
Like the first dewfall on the first grass.
Praise for the sweetness of the wet garden,
Sprung in completeness where his feet pass.
3. Mine is the sunlight! Mine is the morning
Born of the one light Eden saw play!
Praise with elation, praise every morning,
God's recreation of the new day!

Celebrant Blessed be God: Father, and Holy Spirit
People **And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

Gloria **S 280**

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

La Santa Eucaristía, Rite II
20 Domingo Después de Pentecostés, Propio 24
18 de Octubre, 2020

Himno de Entrada:
Aclamemos al Señor con Alegría

- Aclamemos al Señor con alegría,
habitantes de toda la tierra.**
**Aclamemos al Señor con alegría,
habitantes de toda la tierra.**
1. Entrad en su presencia con cantares,
cantares de alegría a nuestro Dios.
Entrad en su presencia con cantares,
cantares de alegría a nuestro Dios.
 2. Sabed que el Señor es nuestro Dios
que Él nos hizo y somos suyos.
Sabed que somos su pueblo
y las ovejas de su rebaño.
 3. Entrad por sus puertas dando gracias,
cantos de alabanza y gratitud.
Cantad al Señor con alegría,
bendiciendo siempre el nombre del Señor.
 4. Bondadoso el Señor.
Sí, eterno es su amor.
Bondadoso el Señor,
su lealtad por los siglos permanece

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.
Pueblo **Y bendito sea su reino,
ahora y por siempre. Amén.**

Gloria

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a quienes ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre Todopoderoso. Señor, Hijo único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros: Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Almighty and everlasting God, in Christ you have revealed your glory among the nations: Preserve the works of your mercy, that your Church throughout the world may persevere with steadfast faith in the confession of your Name; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Lessons

The First Lesson

A Reading from Isaiah 45:1-7

Lector: **Rick McBride**

Thus says the LORD to his anointed, to Cyrus,
whose right hand I have grasped
to subdue nations before him
and strip kings of their robes,
to open doors before him--
and the gates shall not be closed:
I will go before you and level the mountains,
I will break in pieces the doors of bronze
and cut through the bars of iron,
I will give you the treasures of darkness
and riches hidden in secret places,
so that you may know that it is I, the LORD,
the God of Israel, who call you by your
name.
For the sake of my servant Jacob,
and Israel my chosen,
I call you by your name, I surname you, though
you do not know me.
I am the LORD, and there is no other;
besides me there is no god.
I arm you, though you do not know me,
so that they may know, from the rising of the
sun
and from the west, that there is no one
besides me;
I am the LORD, and there is no other.
I form light and create darkness,
I make weal and create woe;
I the LORD do all these things.

Lector The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

La Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso y eterno, que en Cristo has revelado tu gloria a todas las naciones: Mantén las obras de tu misericordia; a fin de que tu Iglesia, esparcida por todo el mundo, persevere con fe inquebrantable en la confesión de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Las Lecciones

Primera Lectura

Lectura del Libro del Profeta Isaías 45:1-7

Lector: **Pedro Olivares**

El Señor consagró a Ciro como rey,
lo tomó de la mano
para que dominara las naciones
y desarmara a los reyes.
El Señor hace que delante de Ciro
se abran las puertas de las ciudades
sin que nadie pueda cerrárselas.
Y ahora le dice:
«Yo iré delante de ti,
derribaré las alturas,
romperé las puertas de bronce
y haré pedazos las barras de hierro.
Yo te entregaré tesoros escondidos,
riquezas guardadas en lugares secretos,
para que sepas que yo soy el Señor,
el Dios de Israel, que te llama por tu nombre.
Por consideración a mi siervo Jacob,
al pueblo de Israel, que he elegido,
te he llamado por tu nombre
y te he dado el título de honor que tienes,
sin que tú me conocieras.
Yo soy el Señor, no hay otro;
fuera de mí no hay Dios.
Yo te he preparado para la lucha
sin que tú me conocieras,
para que sepan todos, de oriente a occidente,
que fuera de mí no hay ningún otro.
Yo soy el Señor, no hay otro.
Yo creo la luz y la oscuridad,
produzco el bienestar y la desgracia.
Yo, el Señor, hago todas estas cosas.

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

- 1 Sing to the LORD a new song; *
sing to the LORD, all the whole earth.
- 2 Sing to the LORD and bless his Name; *
proclaim the good news of his salvation from day to day.
- 3 Declare his glory among the nations *
and his wonders among all peoples.
- 4 For great is the LORD and greatly to be praised; *
he is more to be feared than all gods.
- 5 As for all the gods of the nations, they are but idols; *
but it is the LORD who made the heavens.
- 6 Oh, the majesty and magnificence of his presence! *
Oh, the power and the splendor of his sanctuary!
- 7 Ascribe to the LORD, you families of the peoples; *
ascribe to the LORD honor and power.
- 8 Ascribe to the LORD the honor due his Name; *
bring offerings and come into his courts.
- 9 Worship the LORD in the beauty of holiness; *
let the whole earth tremble before him.

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew 22:15-22

People **Glory to you, Lord Christ.**

The Pharisees went and plotted to entrap Jesus in what he said. So they sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are sincere, and teach the way of God in accordance with truth, and show deference to no one; for you do not regard people with partiality. Tell us, then, what you think. Is it lawful to pay taxes to the emperor, or not?" But Jesus, aware of their malice, said, "Why are you putting me to the test, you hypocrites? Show me the coin used for the tax." And they brought him a denarius. Then he said to them, "Whose head is this, and whose title?" They answered, "The emperor's." Then he said to them, "Give therefore to the emperor the things that are the emperor's, and to God the things that are God's." When they heard this, they were amazed; and they left him and went away.

Celebrant The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

- 1 Canten al Señor cántico nuevo; *
canten al Señor, toda la tierra.
- 2 Canten al Señor, bendigan su Nombre; *
proclamen de día en día su victoria.
- 3 Pregonen entre las naciones su gloria, *
en todos los pueblos sus maravillas;
- 4 Porque grande es el Señor, y muy digno de alabanza; *
más temible es que todos los dioses;
- 5 Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos; *
pero es el Señor que ha hecho los cielos.
- 6 ¡Oh, la majestad y la magnificencia de su presencia!
*
¡Oh, la fuerza y el esplendor de su santuario!
- 7 Rindan al Señor, oh familias de los pueblos, *
rindan al Señor la honra y el poder.
- 8 Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; *
traigan ofrendas, y entren en sus atrios.
- 9 Adoren al Señor en la hermosura de la santidad; *
tiemble delante de él toda la tierra.

El Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo 22:15-22

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Los fariseos fueron y se pusieron de acuerdo para hacerle decir a Jesús algo que les diera motivo para acusarlo. Así que mandaron a algunos de sus partidarios, junto con otros del partido de Herodes, a decirle: —Maestro, sabemos que tú dices la verdad, y que enseñas de veras el camino de Dios, sin dejarte llevar por lo que diga la gente, porque no hablas para darles gusto. Danos, pues, tu opinión: ¿Está bien que paguemos impuestos al emperador romano, o no? Jesús, dándose cuenta de la mala intención que llevaban, les dijo: —Hipócritas, ¿por qué me tienden trampas? Enséñenme la moneda con que se paga el impuesto. Le trajeron un denario, y Jesús les preguntó: —¿De quién es ésta cara y el nombre que aquí está escrito? Le contestaron: —Del emperador. Jesús les dijo entonces: —Pues den al emperador lo que es del emperador, y a Dios lo que es de Dios. Cuando oyeron esto, se quedaron admirados; y dejándolo, se fueron.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

Form VI

Leader: **Charles Leonard**

Let us pray for our parish family.

Almighty and everliving God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

**For all people in their daily life and work;
For our families, friends, and neighbors, and for
those who are alone.**

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Fórmula VI

Líder: **Diana Villalobos**

Oremos por nuestra familia parroquial.

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

En paz oramos a ti, Señor Dios.

Silencio

**Por todos los seres humanos en su vida y trabajo;
Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los
que están solos.**

For this community, the nation,
and the world;

**For all who work for justice, freedom,
and peace.**

For the just and proper use of your creation;
**For the victims of hunger, fear, injustice, and
oppression.**

For all who are in danger, sorrow, or any kind
of trouble;
**For those who minister to the sick, the friendless,
and the needy.**

For the peace and unity of the Church of God;
**For all who proclaim the Gospel,
and all who seek the Truth.**

For Justin, Archbishop of Canterbury; Michael, our
Presiding Bishop; George, our Bishop; Fr. Fabián, and
Deacon Andrea; for all Bishops and other ministers:
For all who serve God in his Church.

For the special needs and concerns of Christ Episcopal
Church Dallas, for all our members and their families,
for our community, for all those serving in the military,
for medical personnel and first responders, for
refugees, for prisoners;

Silence (The People may add their own petitions)

Hear us, Lord;
For your mercy is great.

We thank you, Lord, for all the blessings
of this life.

Silence (The People may add their own thanksgivings)

We will exalt you, O God our King;
And praise your Name for ever and ever.

We pray for all who have died, that they may have a
place in your eternal kingdom.

Silence (The People may add their own petitions)

Lord, let your loving-kindness be upon them;
Who put their trust in you.

We pray to you also for the forgiveness of
our sins.

Silence may be kept

Por esta comunidad, por esta nación,
y por el mundo entero;
**Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y
la paz.**

Por el uso justo y adecuado de tu creación;
**Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia
y la opresión.**

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier
otra adversidad;
**Por los que ministran a los enfermos, a los
desamparados y a los necesitados.**

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios:
**Por todos los que proclaman el Evangelio,
y cuantos buscan la Verdad.**

Por Justin, el Arzobispo de Canterbury, Miguel,
nuestro Primado, el Obispo Jorge, el Padre Fabián,
la Diacona Andrea, y por todos los obispos y demás
ministros:
Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.

Por las necesidades e intereses especiales de la
Iglesia Episcopal Cristo Dallas, por todos nuestros
miembros y sus familias, por nuestra comunidad, por
todos los militares, por el personal médico y de
primeros auxilios, por los refugiados, los prisioneros;

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Atiéndonos, Señor;
Porque grande es tu misericordia.

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones
de esta vida.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;
Y alabaremos tu Nombre para siempre.

Te pedimos por todos los que han muerto, para que
tengan un lugar en tu reino eterno.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Señor, concédeles tu misericordia;
Porque en ti han confiado.

También te pedimos por el perdón de
nuestros pecados.

Se puede guardar un periodo de silencio.

Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The Peace

All stand

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

Offertory Hymn: No. 692

I Heard the Voice of Jesus Say

1. I hear the voice of Jesus say,
"Come unto me and rest;
And in your weariness lay down
Your head upon my breast."
I came to Jesus as I was,
So weary, worn, and said;
I found in him, a resting place,
And he has made me glad.

2. I heard the voice of Jesus say,
"Behold I freely give
The living water; thirsty one,
Stoop down and drink, and live."
I came to Jesus, and I drank
Of that life-giving stream;
My thirst was quenched, my soul revived,
And now I live in him.

3. I heard the voice of Jesus say,
"I am this dark world's light;
Look unto me, your morn shall rise,
And all your days be bright."
I looked to Jesus, and I found in him my Star, my
Sun;
And in that light of life I'll walk
Till till pilgrim days are done.

Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

La Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Todos de pie

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Himno de Ofertorio

Oh, Señor, Delante de Ti

Cantado por la Solista: María Jarillo

Oh, Señor, delante de ti
Mis manos abiertas reciben tu pan
Oh, Señor, espiga de amor
Llena mi corazón

**Y entre tus manos
Oh, Señor, guárdanos, guárdanos
Dinos lo que es amor**

**Y entre tus manos
Oh, Señor, guárdanos, guárdanos
Dinos lo que es amor**

Oh, Señor, sendero de amor
Mi alma en silencio escucha tu voz
Oh, Señor, maestro y pastor
Dinos lo que es amor

Oh, Señor, con fe y hermandad
Mi pueblo celebra la fiesta pascual
Oh, Señor, en torno a tu Altar
Sella nuestra amistad

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer A

The people remain standing

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is sung or said

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

The people stand or kneel

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

La Gran Plegaria Eucarística

Plegaria A

El pueblo permanece de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Se canta o se dice el Prefacio Propio

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están en el cielo y la tierra de tu gloria

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo.

El pueblo permanece de pie o se arrodilla

El Celebrante continúa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tu, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

The Communion

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the sins of the world, Happy are those who are called to His supper.

El Celebrante continúa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
Como también nosotros perdonamos a los que
nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
Tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

La Comunión

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo. Dichosos los llamados a la cena del Señor.

Celebrant and People

Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but speak the word only and my soul shall be healed.*

Celebrant The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Spiritual Communion Prayer

Celebrant and People

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot now receive you sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though you have already come, I embrace you and unite myself entirely to you; never permit me to be separated from you. Amen.

*A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Post Communion Prayer

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Benediction

Celebrant The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore. **Amen.**

2 Corinthians 13:14

Celebrante y Pueblo

Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.*

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Oración de Comunión Espiritual

Celebrante y Pueblo

Jesús mío, creo que eres verdaderamente presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te amo encima de todas las cosas, y te anhele en mi alma. Como ahora no te puedo recibir sacramentalmente, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Como si ya hubieras venido, te abrazo y me uno completamente a ti; nunca permitas que me separe de ti. Amén.

*La comunión espiritual es una devoción personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese instante, pero en que la circunstancias le impide de recibir los elementos reales de la Santa Comunión.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Oración de Post Comunión

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición

Celebrante La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos nosotros, ahora y siempre. **Amén.**

2 Corintios 13:14

Recessional Hymn: No. 525
The Church's One Foundation

1. The Church's one foundation is Jesus Christ
the Lord;
She is his new creation by water and the word:
From heaven he came and sought her to be his
holy bride;
With his own blood he bought her, and for her
life he died.
2. Elect from every nation, yet one o'er all the
earth,
Her charter of salvation, one Lord, one faith, one
birth:
One holy Name she blesses, partakes one holy
food,
And to one hope she presses, with every grace
endured.
3. Though with a scornful wonder men see her
sore oppressed,
By schisms rent asunder, by heresies distressed;
Yet saints their watch are keeping, their cry goes
up, "How long?"
And soon the night shall be the morn of song.
4. Mid toil and tribulation, and tumult of her
war
She waits the consummation of peace for
evermore,
Till with the vision glorious her longing eyes are
blessed,
And the great Church victorious shall be the
Church at rest.
5. Yet she on earth hath union with God, the
Three in One,
And mystic sweet communion with those whose
rest is won.
O happy ones and holy! Lord, give us grace that
we
Like them, the meek and lowly, on high may
dwell with thee.

Himno de Despedida:
Demos Gracias al Señor

**Demos Gracias al Señor,
Demos Gracias al Señor,
Demos Gracias al Señor (Bis)**

Por las mañanas las aves cantan
las alabanzas a Cristo el Salvador. //

Y por las tardes las flores cantan
las alabanzas a Cristo el Salvador. //

Y por las noches los cielos cantan
las alabanzas a Cristo el Salvador. //

Y tú, hermano, ¿porque no cantas
las alabanzas a Cristo Salvador? (2)

Dismissal

Celebrant Let us go forth in the
name of Christ.
People **Thanks be to God.**

Despedida

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el
poder del Espíritu.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Noble's Words

*The foregoing text of the Service of worship contained in
this program is taken from the Book of Common Prayer 1979.*

*The Book of Common Prayer alone is of authority in the
worship of The Episcopal Church. This program is
provided for convenience of use on this occasion.*

**The text is taken from the Common Worship Book of the
Church of England.*

*El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este
programa es tomado del Libro de Oración Común 1979.*

*El Libro de Oración Común solo es de autoridad en
La Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado
para la conveniencia del uso en esta ocasión.*

** Tomado del Libro de Adoración Común de la
Iglesia de Inglaterra.*

**In this time of global uncertainties
due to COVID-19, we invite you
to financially support this
Church Community by
generously giving as
you are blessed.
THANK YOU!**

*Online, visit our website or
mail your contributions to:*

Christ Episcopal Church



**En este momento de incertidumbres
globales por COVID-19, los invitamos
a apoyar financieramente esta
Comunidad de la Iglesia
donando generosamente
de acuerdo a sus bendiciones.
¡GRACIAS!**

*En línea, visite nuestra página web o
mande su cheque por correo postal a:*

Iglesia Episcopal Cristo

**in the Episcopal Diocese of Dallas
534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208**

(214) 941-0339

www.ChristChurchDallas.org

Facebook.com/ChristChurchDallas

Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración

Please pray for ~ Por favor, ore por :

Pat	Cat	Mark Rojas & Family
Alicia C.	Rocio Gutierrez & Francisco Diaz	Family of Luis & Nohely Perez
Frances Brewster	Marcopolo	Family of +Lazaro Aguilar+
Nicole	Daniel Lewis	Frankie Rodriguez & Family
Stella	Eligio	Family of +Martin Ramirez+
Jorge	Amy	Family of +Francisco Briceno+
Charles T.	Amaya	Family of +Emilio Ortega+
Stephen	Jeanne Schulze	Adrian
Rolando U.	Selena	Silvia
All EDOD Daughters of the King		All Brotherhood of St. Andrew
All persons infected with or affected by COVID-19		All in the City of Dallas & Dallas County

Our Clergy ~ Nuestros Clérigos

Rector: The Rev. Fr. Fabian Villalobos

Deacon ~ Diacona : The Rev. Andrea Conklin

Our Vestry ~ Nuestra Junta Parroquial

Sr. Warden ~ Guardian Mayor : Javier Gutierrez

Jr. Warden ~ Guardian Minor : John Cathey

Pat Crenshaw	Kathy Davies	Maricela Gallegos	Mauricio Lopez
Jorge Mejia	Pedro Olivares, Jr.	Benito Perez	

We pray to you, O Lord: Lord, have mercy. ~ Oremos, al Señor: Señor, ten piedad.